





**Lecciones de la Pandemia
Evaluación de las
Pérdidas
Trazar el Camino Hacia
Adelante**

**Una Perspectiva Latina
Septiembre 2021**

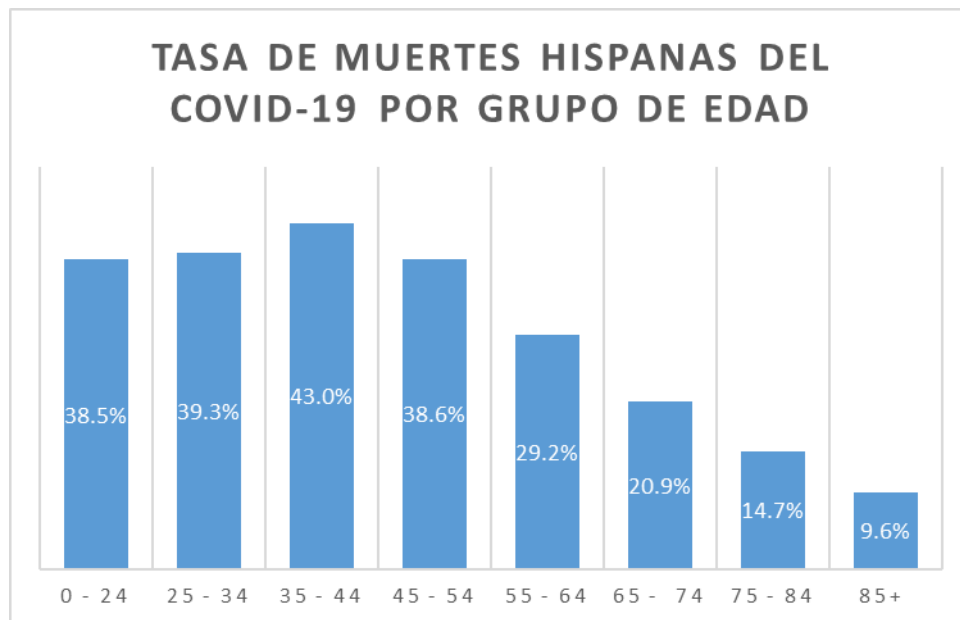


Morris County Organization
for Hispanic Affairs

Inspiring Hope. Building New Lives.

El impacto de la pandemia de coronavirus fue devastador en el mundo, la nación y en el estado de New Jersey. Al momento de escribirse este documento, el número de muertos en todo el mundo es de más de 4 millones, con más de 600,000 fallecidos en los Estados Unidos y más de 26,000 en Nueva Jersey.ⁱ La pandemia no perdono a nuestra organización “Latino Action Network Foundation” [LANF]. Dos compañeros nuestros cuentan entre los fallecidos: Diana Tennant, una colaboradora frecuente de informes de políticas latinas y una querida activista del condado de Monmouth murió en abril de 2020, y Mike Ramos, miembro fundador del comité directivo de nuestra organización hermana, Latino Action Network, falleció en mayo de 2020.

Las comunidades de inmigrantes se vieron particularmente afectadas por la pandemia en todo el país y en Nueva Jersey sufrieron altas tasas de mortalidad, entre los que están bajo de 60 años, que la población en general. La reportera de la National Public Radio [NPR] Karen Yi detalló la mortalidad en Nueva Jersey en una serie de informes de radio esta primavera.ⁱⁱ Los datos de los Centros Nacionales para el Control y la Prevención de Enfermedades, cuando se ajustan por edad, indicaron muertes desproporcionadas en las comunidades latinas y afroamericanas en todo el país.ⁱⁱⁱ [Ver Gráficos].



Fuente: Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades

A medida que se acercaba el verano y las vacunaciones aumentaban, el número de casos y fallecimientos disminuyó drásticamente, aunque el espectro de nuevas variantes del virus y la resistencia a la vacunación, entre algunos, nublan el futuro. Durante muchos meses, el enfoque entre los activistas y algunos líderes políticos, fue que la pandemia reveló desigualdades estructurales en la sociedad en términos de educación, acceso a la tecnología y atención médica, por nombrar solo algunas áreas importantes. Los educadores forzados a las aulas del mundo virtual de ZOOM y GOOGLE Meets Classrooms se enfrentaron al desafío abrumador de conectar con los estudiantes sin computadoras o sin servicio inalámbrico [Wi-Fi].

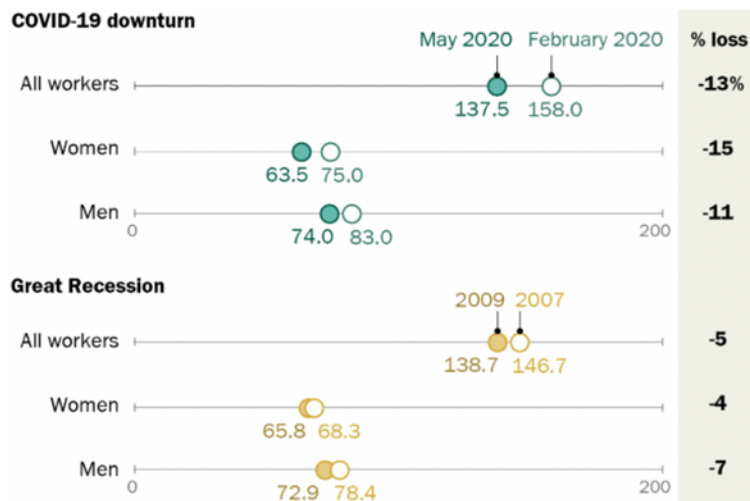
La pandemia le enseñó a la nación lecciones sobre las vulnerabilidades de las comunidades de trabajadores pobres. Pero, ¿cuáles fueron exactamente esas lecciones? ¿Cómo

deben los líderes y las comunidades latinas afrontar esas deficiencias? ¿Qué tipo de agenda política sería la mejor para afrontar el mundo pospandémico que está surgiendo?

Fue en este contexto que más de una docena de panelistas se reunieron virtualmente el 11 de junio para debatir, elaborar estrategias y formular una nueva agenda política, una que se basa en los éxitos del pasado, al mismo tiempo reconociendo nuevas realidades. Esta fue la cuarta vez que activistas, proveedores de programas y líderes comunitarios se reunieron para formular metas de políticas para las comunidades latinas de Nueva Jersey que se remontan a 2017. La incertidumbre por la pandemia llevó a la cancelación de la Mesa Política 2020.

Women have lost more jobs than men in COVID-19 downturn, a reversal from the Great Recession

Employed workers, in millions



Note: Estimates refer to employed workers ages 16 and older, nonseasonally adjusted. Estimates for 2007 and 2009 refer to the fourth quarter of each year. Source: Bureau of Labor Statistics and Pew Research Center analysis of 2007 and 2009 Current Population Survey data.

PEW RESEARCH CENTER

Esta reunión, al igual que otras en el pasado, fue patrocinada por el Latino Action Network Foundation y sus socios comunitarios, que operan cuatro Centros de Recursos para Mujeres Hispánicas en todo Nueva Jersey. Los Centros proveen entrenamiento y orientación laboral para las latinas, muchas de las cuales buscan romper el ciclo de la violencia doméstica para lograr la independencia financiera de sus abusadores. Esta Mesa Redonda es parte de una serie de reuniones orientadas de temas con el apoyo financiero del Fondo para Nueva Jersey.

Los cuatro socios comunitarios de LANF son el Centro de Recursos de Asuntos Comunitarios del Condado de Monmouth [CARC], Asbury Park,

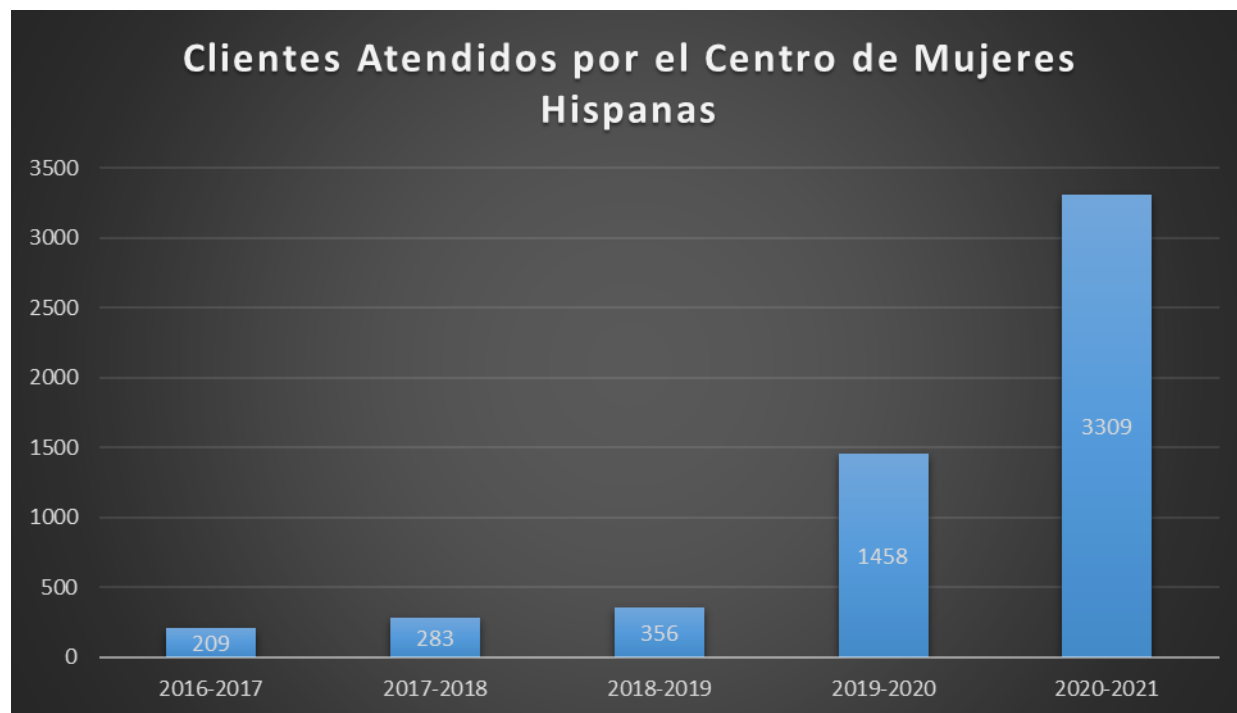
La Casa de Don Pedro, Newark, el Centro Familiar Hispano del Sur de Nueva Jersey, Camden, y la Organización del Condado de Morris para Asuntos Hispánicos, Dover. Cuando los centros se restablecieron en 2016, sirvieron a tres condados, Camden, Essex y Monmouth, pero los fondos adicionales de la legislatura estatal y el gobernador en los últimos años han permitido que el programa agregue dos centros y se expanda a los condados de Ocean y Morris.

Las agendas políticas proporcionan un punto de partida, un marco básico, para guiar la labor de abogacía del LANF, una organización sin fines de lucro basada en la comunidad latina, y su organización hermana, la Red de Acción Latina, una organización dedicada al empoderamiento político. Dada la misión de los Centros, el tema central de las Mesas Redondas siempre ha sido mejorar las vidas de las latinas en Nueva Jersey. Sin embargo, desde el principio, los panelistas han adoptado un doble enfoque en los debates sobre políticas que se concentran en parte en la comunidad en general y en cuestiones de interés específico para las

mujeres. Al revisar la agenda política de 2019, los panelistas tomaron nota de los muchos éxitos logrados a través de nuestra abogacía y nuestra red de alianzas y asociaciones en todo el estado.

Durante varios años, garantizar legislación que permita a los indocumentados adquirir la licencia de conducir, estuvo entre los principales objetivos y eso se logró en diciembre de 2019.^{iv} Otra prioridad era poner a disposición de los inmigrantes indocumentados una amplia variedad de licencias profesionales. El gobernador Murphy firmó una legislación en septiembre de 2020 que amplía drásticamente el número de licencias profesionales disponibles para la comunidad inmigrante.^v Otra propuesta anterior fue, el aumento de los fondos para el Centro de Investigación y Desarrollo de Políticas Hispanas [CHPRD], se logró parcialmente, aunque su presupuesto sigue siendo aún menos que hace más de una década.

Del mismo modo, los Centros de Recursos para Mujeres Hispanas han estado en una base financiera más firme en los últimos años, ya que el presupuesto estatal para ellos se ha incrementado de \$250,000 en 2018 a \$1 millón en el año fiscal actual. La financiación adicional ha permitido un aumento espectacular del número de mujeres atendidas por los Centros. Prestaron servicios de desarrollo profesional a 209 mujeres en 2016-2017, pero el año pasado ese número saltó a 3,309. En los últimos cinco años, han prestado servicios a 5,615 mujeres. **[Ver Gráfico]**

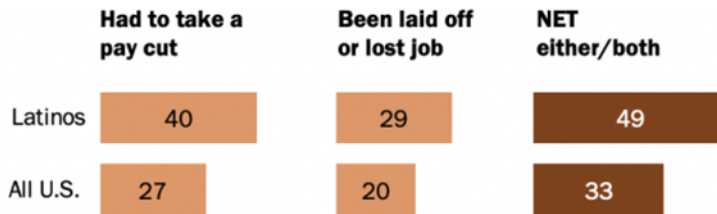


Aún quedan otros objetivos por alcanzar, en particular en el área de la violencia en el hogar, y surgieron nuevas áreas de preocupación debido al mundo cambiado por la pandemia.

A nivel nacional, la derrota del presidente Donald Trump en las elecciones de noviembre de 2020 fue considerada por la mayoría de las comunidades latinas como un gran avance positivo. Su implacable campaña de estigmatización de los inmigrantes fue un foco de discusiones políticas pasadas. La inmigración sigue siendo un tema nacional volátil y

More Latinos than U.S. adults overall say someone in their household has had pay cut or lost a job due to COVID-19

% who say they, or someone in their household, have ___ because of the coronavirus outbreak



Notes: Hispanics are of any race. Share of respondents who didn't provide an answer not shown.

Source: Survey of U.S. adults conducted March 19-24, 2020

PEW RESEARCH CENTER

políticas generalmente se concentran en cuestiones estatales en las que nuestras organizaciones son más eficaces.

Para ayudar a enfocar la discusión, se les pidió a los participantes de la Mesa Redonda que consideraran las siguientes cuatro preguntas y estuvieran preparados para discutir las el día del evento:

- **En una revisión del último informe de la Mesa Redonda, ¿qué medidas se han cumplido, siguen siendo pertinentes las recomendaciones y hay nuevos asuntos que se deben afrontar?**
- **¿Qué desafíos únicos enfrentan las mujeres inmigrantes en el clima político actual?**
- **A nivel estatal, ¿qué nuevas políticas deberíamos abogar con la administración del gobernador, y qué legislación y esfuerzos de programación deberíamos abogar?**
- **¿Qué tipo de deficiencias del programa existen y cuál es la mejor manera de abordar esos problemas?**

A cada participante se les pidió considerar un conjunto de metas alcanzables para el próximo año a nivel local y estatal. Se les pidió que desarrollaran una agenda de políticas para que los legisladores mejoraran las vidas de los inmigrantes y de los trabajadores pobres con un énfasis específico en las comunidades latinas. Todos los objetivos políticos incluidos en el presente informe se alcanzaron por consenso. Se omitió todo objetivo de política que no contara con un apoyo unánime.

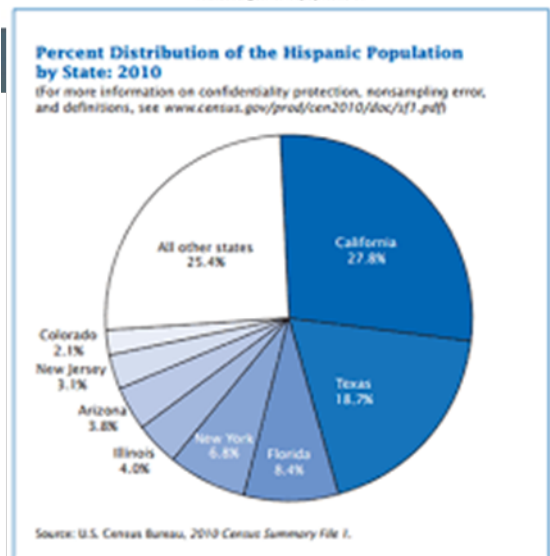
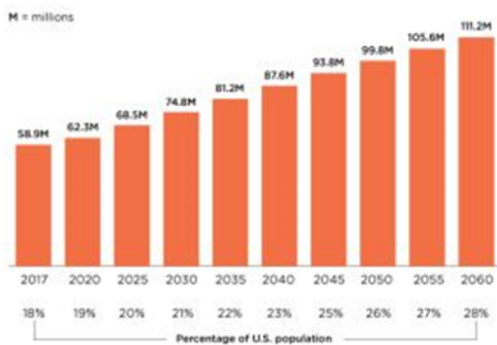
La necesidad de inversión adicional en la comunidad latina no podría ser más clara tanto a nivel nacional como estatal.

polarizante, pero la nueva administración del presidente Joe Biden, por lo menos, ha adoptado un tono más humanitario. El fracaso de un Congreso desconcertado para afrontar la reforma migratoria integral sigue siendo un tema general, pero las discusiones sobre la pandemia dominaron los debates políticos de este año. Los asuntos nacionales siempre son motivo de preocupación, pero las recomendaciones de

Los latinos representan aproximadamente el 21 por ciento de la población del estado de 8.9 millones, según una estimación del 2019 de la Oficina del Censo de los Estados Unidos.^{vi} Alrededor del 42 por ciento de la población latina del estado es nacida en el extranjero.^{vii} Para poner estos números crecientes en perspectiva, la población latina de Nueva Jersey era de 1.1 millones en el año 2000 o alrededor del 13 por ciento de la población del estado. Diez años más tarde, la población latina aumentó a 1.5 millones o alrededor del 17.6 por ciento.^{viii}

Hispanic Population to Reach 111 Million by 2060

Projected Hispanic Population 2020 to 2060



A nivel nacional, en el censo del 2000 había 281.4 millones de residentes contados en los Estados Unidos, de los cuales 35.5 millones o el 12.5 por ciento eran hispanos o latinos. Según el censo del 2010, de una población de 308.7 millones de habitantes, 50.5 millones o el 16.4 por ciento eran hispanos o latinos. Este número sigue creciendo exponencialmente, según estimaciones del Censo del 2019, los hispanos o latinos ahora representan el 18.5 por ciento de la población estadounidense con 60.5 millones. Según el Censo de los Estados Unidos, se proyecta que la población latina en los Estados Unidos alcance alrededor del 28 por ciento para 2060.^{ix} [Ver Gráficos].

Como preludeo del debate sobre políticas de la Mesa Redonda, varios oradores invitados se dirigieron a los panelistas con conceptos e ideas a considerar en sus discusiones. La Mesa Redonda comenzó con un discurso de la senadora estatal demócrata Teresa Ruiz, D-29, una voz poderosa para los asuntos latinos en la Legislatura estatal y una firme partidaria de los Centros de Recursos para Mujeres Hispánicas. Denunció el fracaso de los gobiernos estatales y federales para ayudar a los más necesitados de la sociedad. Describió los esfuerzos para abordar las preocupaciones de los trabajadores pobres como plagados por el "Síndrome de Scooby Doo", refiriéndose a la

popular serie animada infantil. Señaló que los personajes de esa serie animada "siempre están corriendo, pero permaneciendo en el mismo lugar". El gobierno debe ser una "plataforma de lanzamiento para nuevas ideas políticas" que busquen abordar verdades duras y "crear nuevas realidades", señaló Ruiz.

La senadora Ruiz llegó armada con varias propuestas de política que pidió a los panelistas que consideraran. Ella propuso el desarrollo de un programa de entrenamiento laboral por parte del Departamento de Trabajo de Nueva Jersey dirigido específicamente para las latinas. Como elemento clave de su propuesta, se proporcionaría guarderías a los participantes. Ella propuso que los fondos federales de ayuda y alivio del coronavirus se utilicen para establecer el programa. Ella se comprometió a desarrollar la legislación para establecer el programa, pero

señaló que el gobernador Murphy podría crear un programa de este tipo sin la aprobación legislativa. También alegó que la educación preescolar universal era esencial para las comunidades latinas, afroamericanas y la clase trabajadoras pobres. Ella fue más allá y abogó por la guardería universal y una expansión de los programas de aprendizaje de verano patrocinados por el estado.

Ruiz fue seguido por Karen Escalante, de la División de Mujeres de NJ, y la oradora principal, la Dra. Patricia Campos-Medina, una activista de inmigración y experta en trabajo organizado desde hace mucho tiempo. Regresando a una recomendación de política anterior, Escalante señaló que el estado necesita redoblar sus esfuerzos para expandir la programación cultural y con lenguaje apropiada para las comunidades latinas. El cumplimiento de las normas básicas exigidas de dicha programación podría ser supervisado por la Oficina de Gestión y Presupuesto del Estado, argumentó.

Campos-Medina enfatizó la necesidad de proyectos de ley para proteger los derechos de los trabajadores. Durante la pandemia, muchos trabajadores de primera línea se vieron obligados a trabajar en ambientes inseguros, en esencia teniendo que elegir entre su salud física y financiera. Los proyectos de ley, conocidos colectivamente como las Protecciones contra la Pandemia de Trabajadores de Nueva Jersey, nacieron de las desigualdades expuestas por la crisis de salud. Sin embargo, a pesar de que la pandemia parece estar disminuyendo, algunas de estas medidas deberían implementarse, argumentó. Campos-Medina abogó por derechos adicionales de los trabajadores, incluyendo el derecho a rechazar un trabajo inseguro, un aumento en el número de días de enfermedad ganados y facilitar que los trabajadores cobren los beneficios de desempleo cuando renuncian debido a un ambiente de trabajo inseguro. ^x

La aprobación de la "Declaración de Derechos de las Trabajadoras Domésticas de Nueva Jersey" debería ser otra prioridad clave para los activistas, argumentó Campos Medina. Los trabajadores domésticos se encuentran entre los trabajadores menos valorados y más maltratados de la sociedad y la legislación propuesta les proporcionaría las mismas protecciones básicas como a los otros trabajadores. Los senadores de Nueva Jersey Richard J. Codey y Loretta Weinberg y la asambleísta Britnee Timberlake son los principales patrocinadores de la legislación que, entre otras cosas, establecerían contratos que determinan horas de trabajo, salarios y deberes, y proporcionarían en anticipación un aviso de dos semanas de terminación. Significativamente, los trabajadores domésticos indocumentados estarían protegidos de las represalias del empleador basadas en el estado de inmigración. ^{xi}

Tanto Campos como Ruiz favorecieron fondos adicionales para el Fondo de Excluidos de Nueva Jersey. La meta de estos fondos sería para aquellos que no calificaron para cheques de estímulo u otra asistencia financiera durante la pandemia.

Al igual que en años anteriores, la violencia contra las mujeres y los niños fue uno de los principales objetivos de la Mesa Redonda. La violencia doméstica marca a toda la familia y a menudo conduce a la perpetuación de relaciones abusivas durante generaciones. Los participantes reflexionaron considerablemente sobre las formas de mitigar esas influencias dañinas y disminuir las posibilidades de que otros surjan como víctimas o maltratadores.

Después de las presentaciones, los participantes de la Mesa Redonda se dividieron en tres grupos y participaron en varias horas en debates vigorosos. Este año los panelistas desarrollaron 15 recomendaciones que se dividen en dos partes en este informe. Las primeras 10 recomendaciones son de amplio alcance y tratan de una variedad de asuntos de interés para las comunidades de color y los trabajadores pobres en general y los latinos en particular. Las cinco recomendaciones finales se concentran en asuntos de violencia doméstica. El orden de las recomendaciones no es un reflejo de su importancia relativa.

Las recomendaciones de política de este año son las siguientes:

No. 1 – Establecimiento de cuidado infantil universal en Nueva Jersey. Este es un objetivo a largo plazo y no es probable que se logre en un futuro próximo, pero la promoción debe comenzar ahora.

La senadora Ruiz afirmó que el esfuerzo debe ser modelado con los programas en Alemania y los países escandinavos. La falta de guarderías accesibles es uno de los problemas más críticos que enfrentan las familias jóvenes en la actualidad. Los programas de cuidado infantil podrían cobrar tarifas en una escala móvil basada en los medios económicos de la familia.

No. 2 – \$420 millones adicionales para el Fondo de Excluidos de Nueva Jersey que irían a las familias que no fueron elegibles para recibir fondos de asistencia en la pandemia. Entre otros, esto incluiría a los inmigrantes indocumentados.

Los defensores creen que el Plan de Asistencia Americano aprobado por el Congreso de Estados Unidos y firmado por el presidente Biden a principios de este año le da al gobernador Phil Murphy la autoridad para reservar estos fondos por su cuenta. Los inmigrantes y los trabajadores indocumentados fueron algunos de los héroes de la pandemia trabajando en ocupaciones esenciales y como ya se ha señalado en los datos proporcionados fallecieron en porcentajes mayores que otros segmentos de la población. Los defensores se sintieron decepcionados con la distribución original del gobernador Murphy de \$ 40 millones en mayo y sienten que se puede y se debe hacer mucho más. Hay disputas en cuanto a cuál es la distribución apropiada para este propósito con algunos solicitando tanto como \$1 billón. La cantidad sugerida aquí es una cifra de compromiso. ^{xii}

No. 3 – Aprobación de la Carta de Derechos de las Trabajadoras Domésticas de Nueva Jersey. Por mucho tiempo, las trabajadoras domésticas se han visto obligadas a vivir en las sombras y a vivir en condiciones duras y sometidas a abusos psicológicos y físicos. Esta recomendación fue de particular importancia para los panelistas porque los Centros participan activamente en la capacitación laboral y el trabajo doméstico es una opción viable para algunas latinas que ingresan a la fuerza laboral. Se estima que hay alrededor de 50,000 trabajadoras domésticas en el estado.

Esta propuesta es una solución de Nueva Jersey a un problema nacional. Las trabajadoras domésticas son en gran medida invisibles porque trabajan en hogares privados que cuidan a ancianos y niños pequeños. Merecen el derecho a contratos que establezcan sus condiciones de empleo, incluidos el salario, las horas de trabajo y los días de descanso. Esta recomendación

prevé fondos estatales adicionales para educar a las trabajadoras domésticas de sus derechos legales.

No. 4 – Adopción de las reformas laborales originalmente establecidas por la Coalición de Trabajadores de Protect NJ, incluyendo el derecho a negarse a trabajar en condiciones inseguras y la capacidad de cobrar el desempleo cuando un trabajador deja un trabajo debido a condiciones inseguras. Una expansión de los días de enfermedad ganados es parte del paquete.

Las propuestas legislativas tendrán que ser modificadas en un mundo pospandémico, pero su valor es incuestionable. Estos cambios harían de Nueva Jersey un estado más amigable con los trabajadores.

No. 5 – Financiamiento para un programa de capacitación laboral dirigido a las latinas que ingresan a la fuerza laboral que incluiría el cuidado de los niños como un componente clave. El programa trabajaría en colaboración con los cuatro Centros de mujeres para maximizar su efectividad.

Continuando su conversación, la senadora Ruiz señaló que está en el proceso de desarrollar legislación y aún no ha decidido el monto en dólares apropiado para dicho programa. El objetivo sería abordar a las latinas más afectadas por la pandemia. Esto se basa en la idea del cuidado de los niños como un ingrediente principal para el éxito económico tanto para Nueva Jersey como para las familias individuales. Los panelistas apoyan el concepto en principio. La LANF supervisará la introducción de dicha legislación.

No. 6 – Establecer un programa de desarrollo de la fuerza laboral de \$3 millones dirigido a las comunidades de inmigrantes latinos a pesar de su estado migratorio. La capacitación se enfocaría en los cursos de inglés como segundo idioma [ESL], las clases de equivalencia de escuela secundaria [HSE] y otros programas de educación para adultos.

Este es un tema continuo planteado por los defensores que aún no ha sido dirigido por el estado. Los funcionarios de LANF urgieron la creación de este programa en una audiencia organizada por la oficina del gobernador el 27 de julio de 2021 para determinar cómo asignar \$200 millones en fondos del Plan de Rescate Estadounidense reservados por el Congreso a principios de este año.

No. 7 – Expansión de los programas de aprendizaje de verano para niños en todo Nueva Jersey. La senadora Ruiz destacó la disminución en el aprendizaje que ocurre en los niños en edad escolar durante los meses de verano.

La disminución del aprendizaje en verano es más aguda para las familias trabajadoras pobres que no pueden complementar las experiencias del año académico con viajes y otras experiencias que enriquezcan a sus hijos. El estado necesita crear ambientes de aprendizaje significativos para los niños en los meses de verano. Como es el caso de una recomendación previa, la senadora Ruiz está en proceso de elaborar legislación. Los panelistas apoyan el concepto en principio. La LANF supervisará la introducción de dicha legislación.

No. 8 – El Estado necesita continuar sus esfuerzos para revitalizar el Centro de Investigación y Desarrollo de Políticas Hispánicas [CHPRD]. Históricamente, el Centro desempeñó un papel importante en la capacitación y el desarrollo de capacidades para las organizaciones sin fines de lucro que sirven a la comunidad latina. El presupuesto del Centro se redujo de \$4.5 millones en 2008 a \$1.1 millones en 2012. Los panelistas recomiendan que la financiación, como mínimo, se restaure a lo que era en 2008 y que el Centro se transfiera de nuevo al Departamento de Asuntos Comunitarios de Nueva Jersey.

Reducciones al CHPRD comenzaron en los últimos años de la Administración de Corzine cuando su presupuesto se redujo a \$ 3.7 millones. La Administración Christie redujo los fondos a \$ 1.1 millones al año en 2012 y se mantuvo en ese nivel durante el año fiscal 2018-2019. El gobernador Christie también politizó el Centro trasladándolo al Departamento de Estado de Nueva Jersey desde el Departamento de Asuntos Comunitarios y usándolo para distribuir fondos a organizaciones con vínculos políticos con él.

El camino de regreso ha sido lento y difícil. Este año la financiación se aumentó a un \$1 millón, y el presupuesto ahora está justo por encima de los \$3 millones. Aunque es un paso en la dirección correcta, el aumento es mucho menor de lo esperado. Los panelistas este año lamentaron el hecho de que el CHPRD, debido a la financiación inconsistente, no ha podido apoyar adecuadamente la red estatal de organizaciones sin fines de lucro basadas en la comunidad latina. Pidieron que se renovaran los vínculos tradicionales entre el CHPRD y los organismos sin fines de lucro.

Con ese fin, los defensores sugieren el establecimiento de un programa para proporcionar capacitación de la Junta de Apelaciones de Inmigración [BIA] a organizaciones sin fines de lucro basadas en la comunidad latina. Esto permitiría a las organizaciones comunitarias locales proporcionar servicios básicos de inmigración a la comunidad. Los panelistas sugirieron una asociación colaborativa con la Universidad de Rutgers y Seton Hall a través de sus escuelas de derecho. Los funcionarios de LANF pronunciaron a favor de este financiamiento adicional durante una audiencia celebrada por la oficina del gobernador el 27 de julio de 2021 para determinar cómo asignar \$200 millones en fondos del Plan de Rescate Estadounidense.

No. 9 – Expansión de los servicios de interpretación y traducción en el sistema del Tribunal Superior del Estado y en hospitales y otros centros de atención médica. Los latinos con frecuencia enfrentan una situación en la que reciben tratamiento médico o información de la corte de personas en un idioma que no entienden.

Una recomendación perenne es, que los defensores aún no han encontrado una manera efectiva de movilizarse en torno a estos temas. Debe haber regulaciones y guías más estrictas que requieran servicios en español en los tribunales, hospitales y otros centros de atención médica. Esto debe abordarse mediante legislación y reglamentación adicionales.

Una opción es restablecer el Departamento del Defensor Público de NJ, una agencia de vigilancia dentro del gobierno estatal, que fue eliminada por el gobernador Chris Christie en 2010. La supervisión de los servicios de traducción e interpretación podría ser ámbito de ese organismo. Hasta la fecha, los esfuerzos por recrear el Defensor Público han sido en vano.

No. 10 – La aplicación de normas de los Servicios Cultural y Lingüísticamente Apropriados [CLAS] por parte del estado en la concesión de subvenciones a organizaciones regionales grandes sin fines de lucro que prestan servicios a la comunidad latina. Con demasiada frecuencia, las subvenciones estatales se otorgan a agencias que dicen servir a nuestras comunidades, pero lo hacen de manera inadecuada. Las 15 normas establecidas por CLAS deben ser requeridas por el gobierno estatal al otorgar los fondos del programa.

Desde el último informe se ha reportado progreso. La División de la Mujer y la División de Servicios de Salud Mental y Adicciones están exigiendo el uso de las normas de CLAS en todas sus propuestas de programas. Los panelistas creen que este enfoque debe ser adoptado en todo el gobierno estatal. El cumplimiento podría ser monitoreado por la Oficina de Administración y Presupuesto del estado.

Para algunos, esta recomendación puede tener un tono burocrático, pero los principios son simples. Cualquier agencia que sirva a la comunidad latina, o a cualquier otra comunidad, debe contratar suficiente personal que represente a la comunidad con la que está trabajando. A menudo, los clientes son referidos a agencias que no tienen personal que hablen su idioma o alguien familiar con su cultura y tradiciones. Hay 15 normas que miden si una organización sigue las directrices del CLAS.^{xiv} Además de los servicios de lenguajes, los organismos deben incorporar a miembros de las comunidades que sirven en su gobernación y administración.

Esta recomendación sirve como una transición lógica a la agenda de violencia doméstica porque es fundamental que los programas que atienden a estos clientes sean cultural y lingüísticamente apropiados si se va a desarrollar un nivel de comodidad y confianza entre la víctima y la agencia que buscan ayudar.

Agenda de políticas de violencia doméstica:

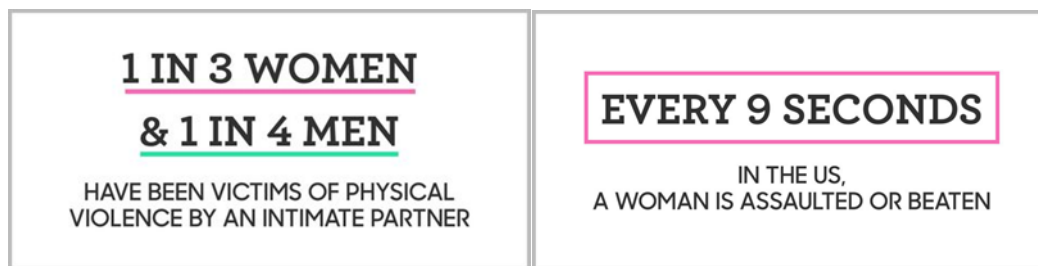
No. 11 – Establecimiento de un Refugio para Mujeres Maltratadas para víctimas de habla hispana. Los panelistas discutieron que se debería emprender un programa piloto para proporcionar servicios apropiados cultural y de lenguajes para las víctimas de violencia doméstica.

Los defensores abogaron por un refugio que proporcionara las necesidades únicas de las latinas con un énfasis especial en las mujeres inmigrantes. Idealmente, los refugios proporcionarían servicios de cuidado infantil para que las mujeres pudieran participar en entrenamiento laboral, habilidades empresariales, inglés como segundo idioma, computación y otros cursos apropiados durante el día. Este programa piloto podría trabajar en colaboración con los Centros de Recursos para Mujeres Hispanas.

No. 12 – Programas Culturalmente Inclusivos y Específicos con Respecto a la Violencia Doméstica. El Departamento de Niños y Familias debe considerar colaborar con los Centros para proporcionar servicios directos preventivos y adicionales con competencia cultural a las comunidades latinas en todo Nueva Jersey.

La importancia de proporcionar una programación cultural y con lenguaje adecuado, señalada en la recomendación anterior, es fundamental para las víctimas de la violencia en el

hogar. Debido al miedo creado por el clima político reciente, las latinas son más propensas a buscar seguridad con agencias comunitarias como los Centros de Recursos para Mujeres Hispánicas. Los miembros de las comunidades LGBTQ están sujetos a estigmatización adicional y los servicios también deben reflejar esas sensibilidades. Desafortunadamente, la violencia doméstica sigue siendo una experiencia común entre las mujeres que participan en los Centros. La investigación de las ciencias sociales confirmó que las mujeres inmigrantes hispanas son más vulnerables a la violencia de pareja y menos propensas a buscar ayuda que las mujeres blancas.



Fuente: Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de los EUA ^{xv}

Las mujeres inmigrantes latinas enfrentan desafíos únicos para liberarse de la violencia doméstica. Específicamente, los panelistas que trabajaban en el campo determinaron que la disponibilidad, asequibilidad y accesibilidad de los servicios, así como las necesidades de lenguajes y culturales, eran obstáculos que se encontraban comúnmente. Además, el personal de primera línea observó con frecuencia las muchas veces que sirvieron como el principal apoyo social para estas mujeres. El personal de la agencia compartió innumerables historias de cómo proporcionaron servicios sólidos, como transporte a citas, servicios de interpretación, crecimiento personal positivo e información y referencias. Sin embargo, esos servicios se prestan como servicios dentro de la programación del HWRC en vez de fondos específicos reservados para esos fines. En resumen, los Centros deben estar financieramente habilitados para ofrecer servicios comunitarios preventivos y recibir fondos adicionales para ofrecer servicios para apoyar aquellos que ya sufren de violencia doméstica.

No. 13 -- Programas de intervención adicionales para maltratadores con al menos un programa en cada condado, incluyendo fondos separados para servicios bilingües/biculturales. La mayoría de los programas se enfocan en las víctimas de la violencia doméstica, pero hubo un amplio consenso entre los panelistas de que el asesoramiento para el maltratador es vital por el bien de los niños, la pareja abusada y la sociedad en general.

Los panelistas discutieron la importancia de mencionar las necesidades de todo el sistema familiar en casos de violencia doméstica. Además de las barreras de lenguaje experimentadas por muchas latinas, también se señaló que los servicios para los hombres latinos que cometen abuso doméstico que son lingüísticamente accesible y culturalmente competente son limitado. Los panelistas pidieron programas adicionales de prevención e intervención en español para los maltratadores. Con ese fin, se respaldó con entusiasmo la sugerencia de que la División de Mujeres de Nueva Jersey ofreciera programas enfocados en la paternidad.

Nueva Jersey tiene programas de intervención de maltratadores en sólo 12 de los 21 condados. En los nueve condados restantes, los servicios ofrecidos son poco a poco e inadecuados. En este momento, los maltratadores solo pueden participar en estos programas después de ser acusados de un delito. Los panelistas creen que estos servicios deben estar ampliamente disponibles para aquellos que los necesitan, independientemente si han sido formalmente acusados de un delito.

No. 14 -- Programación adicional preescolar, escuela primaria y escuela intermedia concentrada en la violencia doméstica.

El consenso fue que cuanto antes mejor se debe proporcionar una educación sobre el desarrollo de relaciones saludables. El plan de estudios debe enfocarse en empoderar a las niñas y enseñar a los niños a expresar sus sentimientos como una indicación de fortaleza en lugar de debilidad. Los panelistas sugirieron que las organizaciones sin fines de lucro basadas en la comunidad recibieran fondos para proporcionar la capacitación en las escuelas. Tales programas son frecuentemente dados poca prioridad y atención por los distritos escolares. Se consideró que esta era otra área en la que la División de la Mujer de Nueva Jersey podía desempeñar un papel importante en la financiación de esas iniciativas.

Programas de extensión se deben establecer en las escuelas para identificar a los estudiantes que ya sufren de violencia doméstica en sus hogares. Por ley estatal, los distritos escolares están obligados a ofrecer programas para prevenir la violencia entre novios, pero hay poco cumplimiento y a menudo el programa no se ofrece. Las escuelas deben elaborar guías sobre cómo evaluar la violencia doméstica y esta evaluación debe producirse cuando hay violencia entre los estudiantes. Deben evaluar la seguridad del niño y ofrecer recursos al estudiante y al abusador.

No. 15 – Expansión de la vivienda de transición y de vivienda permanente adicional para todas las víctimas de violencia doméstica y la inclusión de inmigrantes indocumentados como beneficiarios.

Los programas estatales actuales ofrecen solo de 30 a 60 días de refugio de emergencia. Sin embargo, la pandemia recalcó que los refugios de emergencia no son suficientes para atender las necesidades de vivienda de los sobrevivientes. La vivienda de transición es de 6 meses a 2 años, pero los indocumentados no son elegibles para los servicios de transición. Es importante tener en cuenta para los responsables que hacen política y al público en general que, aunque la víctima puede ser indocumentada, sus hijos suelen ser ciudadanos estadounidenses. Las familias de estatus migratorio mixto son comunes. Hasta que se pueda lograr una reforma migratoria completa, los panelistas instaron al estado a permitir que los inmigrantes indocumentados participen en programas de vivienda de transición y desarrollen opciones de vivienda más permanentes para todas las familias.

Conclusión

En resumen, la pandemia nos enseñó muchas lecciones sobre las inequidades en nuestra sociedad. Algunas de las inequidades fueron claras para los defensores desde hace mucho tiempo. Otros quedaron al descubierto por la crisis de salud. Armados con estas nuevas revelaciones, ¿qué hará nuestra sociedad?

El camino hacia una sociedad más justa y equitativa comienza con los siguientes pasos. Los participantes en la Mesa Redonda de este año ofrecen estas recomendaciones como parte del camino hacia una sociedad más justa y equitativa.

Historias de mujeres



Juana Urbina-Garache, de 33 años, emigró de Nicaragua en 2011. Como ocurre con muchas de las mujeres que acuden a los centros en busca de ayuda, es víctima de violencia doméstica. Juana, madre soltera de cuatro hijos, llegó al Centro de Recursos de Asuntos Comunitarios [CARC] con el sueño de ser financieramente independiente.

Como parte del programa ofrecido por los Centros de Recursos para Mujeres Hispánicas [HWRC}, inmediatamente se le ofreció alquiler y asistencia alimentaria. Juana también se unió a un grupo de apoyo para víctimas de violencia doméstica. Después de abordar sus necesidades inmediatas, Juana se le proporcionaron clases de inglés como segundo idioma [ESL], asistencia para el cuidado de niños y entrenamiento laboral. El HWRC pagó para que se certificara como asistente de enfermera.

Como resultado de su arduo trabajo y los servicios proporcionados por el Centro de la Mujer, ahora está trabajando en un centro de atención para personas mayores y en el camino hacia la independencia económica. Actualmente está inscrita en clases avanzadas de ESL y permanece activa con su grupo de apoyo de violencia doméstica. En septiembre, planea inscribirse en clases de educación financiera.



Zoila Mejía, de 42 años, emigró de México en 2004. Madre soltera de tres hijos, es sobreviviente de violencia doméstica y agresión sexual. Ella llegó al HWRC en busca de protección de un ex marido abusivo. CARC la ayudó a través del proceso legal. Desde entonces ha obtenido una orden de restricción y en el proceso de obtener un divorcio.

Inmediatamente se le proporcionó comida y asistencia de alquiler. En términos de capacitación laboral, Zoila inscribió clases de ESL y de conocimientos de computación. También se unió a un grupo de apoyo de violencia doméstica. En la actualidad trabaja en la industria restaurantera y mantiene a sus hijos. El siguiente paso es mejorar su inglés para que pueda comenzar a entrenarse para convertirse en asistente dental. Zoila ahora está a salvo y prosperando. Ella asiste regularmente a sesiones de asesoramiento bilingüe y talleres motivacionales ofrecidos por el programa.

Juana y Zoila son dos casos de éxito. Son ejemplos de cómo los Centros de la Mujer pueden cambiar vidas.

Los participantes en la mesa redonda fueron:

Jessica Alicea, Líder del Equipo de Violencia Doméstica, Avanzar NOW

Patrick Barry, Coordinador de Participación Comunitaria, Oficina de Nuevos Americanos de Nueva Jersey.

Lázaro Cárdenas, Subdirector Ejecutivo, Latino Action Network Foundation.

Carlos Cartagena, Director Ejecutivo, Hispanic Family Center of Southern New Jersey.

Dana Cortés, Administradora de Casos, Centro de Recursos de Asuntos Comunitarios.

Dra. Jesselly De La Cruz, Directora Ejecutiva, Latino Action Network Foundation.

Elizabeth Figueroa, Consejera de Violencia Doméstica, Avanzar NOW

Melissa García de Arias, Especialista en Empleo del Hispanic Women's Resource Center, Hispanic Family Center of Southern New Jersey.

Yeimi Hernández Cruz, Miembro de la Coalición Latina de Nueva Jersey.

Roxana Herrera, Defensora de Violencia Doméstica, La Casa de Don Pedro.

Pamela Jacobs, Directora Ejecutiva, Coalición de Nueva Jersey para Poner Fin a la Violencia Doméstica.

Martha Johnston, Consejera de Violencia Doméstica, La Casa de Don Pedro.

Rebecca Lawrence, Directora del Programa del Centro de Recursos Familiares y Educación para la Salud, Hispanic Family Center of Southern New Jersey.

Paola Marín, Gerente, Hispanic Women's Resource Center, Community Affairs Resource Center.

Melanie Metz, La Casa de Don Pedro, Especialista en Programas de Enriquecimiento.

Wendy Meléndez, Directora de División, División de Desarrollo Personal, La Casa de Don Pedro.

Beatriz Oesterheld, Directora Ejecutiva, Centro de Recursos de Asuntos Comunitarios.

Beatriz Patino-Sherard, Coordinadora de Justicia Económica, Coalición de Nueva Jersey para Poner Fin a la Violencia Doméstica

Yenifer Pérez, Coordinadora de Carrera en la Oficina de Lakewood, Centro de Recursos de Asuntos Comunitarios.

Anna "Cuqui" Rivera, Coordinadora de Programas de Políticas, Latino Action Network Foundation.

Sylvia Valenzuela Borges, Consejera de Carrera, Hispanic Women's Resource Center, La Casa de Don Pedro

Nicole Wismer, Directora de Análisis y Desarrollo de Programas, Hispanic Family Center of Southern New Jersey.

Los funcionarios del estado de Nueva Jersey presentaron información en la Mesa Redonda, pero no participaron en discusiones relacionadas con el desarrollo de una agenda de políticas.

Karen Escalante, Especialista en Servicios del Condado, División de Mujeres de Nueva Jersey.

Maureen Ochse, Administradora del Programa de Amas de Casa Desplazadas, División de Mujeres de Nueva Jersey.

Este informe fue escrito por Frank Argote-Freyre, Jesselly De La Cruz, Anna, "Cuqui" Rivera y Lázaro Cárdenas que sirvieron como facilitadores en la Mesa Redonda.

Este informe de política no habría sido posible sin el generoso apoyo del Fondo para Nueva Jersey.

Notas:

ⁱ Gran parte de este informe se redactó a finales de junio y principios de julio de 2021. La fecha en Nueva Jersey proviene de un informe del gobernador de Nueva Jersey Phil Murphy el 27 de junio. <https://www.nj.com/coronavirus/2021/06/nj-reports-191-new-covid-cases-3-deaths-as-virus-continues-decline.html>

ⁱⁱ Yi hizo una serie de dos partes sobre el impacto dispar del coronavirus en los jóvenes latinos en marzo de 2021. Los informes se pueden encontrar en -- <https://www.wnyc.org/story/covid-killing-young-latino-men-nj-disproportionate-rates> y <https://www.wnyc.org/story/how-covid-19-deaths-overwhelmed-njs-densest-latino-cities/>

ⁱⁱⁱ Cada vez hay más estudios sobre el tema. Uno de los primeros se publicó en la revista Demographic Research en abril de 2021 en base a datos recopilados el año anterior. Un resumen del estudio se puede encontrar aquí: <https://www.demographic-research.org/volumes/vol44/29/default.htm> Un resumen periodístico de los hallazgos se puede encontrar en -- <https://www.insurancejournal.com/news/national/2021/05/06/612981.htm>

Se puede encontrar una visión general de los datos de los Centros para el Control de Enfermedades sobre la pandemia en relación con los latinos en -- <https://salud-america.org/coronavirus-case-rates-and-death-rates-for-latinos-in-the-united-states/> Para obtener datos económicos sobre el impacto de la pandemia en los latinos y las mujeres, consulte específicamente las páginas web del Pew Research Center. Algunos ejemplos son: <https://www.pewresearch.org/hispanic/2020/08/04/coronavirus-economic-downturn-has-hit-latinos-especially-hard/>; <https://www.pewresearch.org/fact-tank/2020/04/03/u-s-latinos-among-hardest-hit-by-pay-cuts-job-losses-due-to-coronavirus/>; <https://www.pewresearch.org/fact-tank/2020/06/09/hispanic-women-immigrants-young-adults-those-with-less-education-hit-hardest-by-covid-19-job-losses/>

^{iv} El gobernador Murphy promulgó la legislación el 19 de diciembre de 2019, aunque la implementación se retrasó hasta mayo de este año debido a la pandemia. <https://www.nj.com/politics/2019/12/undocumented-immigrants-will-be-able-to-get-nj-drivers-licenses-as-murphy-signs-new-law.html>

^v Para obtener una visión general del problema, consulte -- <https://www.wsj.com/articles/new-jersey-allows-illegal-immigrants-to-get-professional-licenses-11598996870> y <https://www.nj.com/news/2020/09/undocumented-immigrants-can-now-get-nj-professional-licenses-as-murphy-signs-law.html>

^{vi} <https://www.census.gov/quickfacts/NJ>

^{vii} <http://www.pewhispanic.org/states/state/nj/>

^{viii} Para las cifras del censo de 2000, véase <https://www.census.gov/prod/2001pubs/c2kbr01-3.pdf> Para los datos de 2010 ver datos comparativos: <http://censusviewer.com/state/NJ>

^{ix} <https://www.census.gov/library/visualizations/2018/comm/hispanic-projected-pop.html>

^x Las propuestas fueron hechas originalmente por la Coalición de Trabajadores de Protect NJ. Se pueden encontrar más detalles sobre la legislación propuesta en el siguiente enlace: <chrome-extension://efaidnbmninnbpcjpcglclefindmkaj/viewer.html?pdfurl=https%3A%2F%2Fstatic1.squarespace.com%2Fstatic%2F5f5f60ec6d4a8c509a4baf2d%2Ft%2F5f9998c46004c6772b5ffd11%2F1603901637279%2FNew%2BJersey%2BWorker%2BPandemic%2BProtections.pdf&clen=583188&chunk=true>

^{xi} La legislación se resume en el sitio web de las Alianzas Nacionales de Trabajadores Domésticos. <https://www.domesticworkers.org/programs-and-campaigns/developing-policy-solutions/bill-of-rights/current-campaigns/new-jersey-bill-of-rights/>

^{xii} Se puede encontrar información sobre el Fondo en el sitio web del Gobernador. Ver -- [Oficina del Gobernador | El gobernador Murphy anuncia \\$275 millones en alivio para pequeñas empresas e individuos afectados por la crisis de salud pública \(nj.gov\) de COVID-19](#). Un editorial en NJ. Se puso del lado de los defensores que buscaban más fondos. Vea - [Con miles de millones para gastar, Murphy puede detener el sufrimiento. ¿Por qué no? | Editorial - nj.com](#)

^{xiii} Para obtener información sobre el Centro, consulte su sitio web – <https://www.nj.gov/state/chprd.shtml>.

^{xiv} Para obtener una revisión de los Servicios Cultural y Lingüísticamente Apropriados [CLAS] consulte el sitio web del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos:

<https://thinkculturalhealth.hhs.gov/clas/what-is-clas>

Las 15 directrices están disponibles en formato pdf en su sitio web.

^{xv} <https://www.cdc.gov/violenceprevention/sexualviolence/fastfact.html>

In Memoriam



**Diana Tennant
1968 – 2020**



Mike Ramos
1975 – 2020